

Hos

Chapter 12

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

יִרְבֶּה	וְנָשַׁד	כֹּזֵב	הַיּוֹם	כָּל־	קְדִים	וְרִגַּף	רוּחַ	רֶעַח	אֶפְרַיִם	1
умножает	и-насилие	ложь	день	весь-	за-восточным	и-гонится	ветер	пасёт	Ефрем	
	H7701	H3577	H3117	H3605	H6921	H7291	H7307	H0669		
		וַיִּבְלֵ:	לְמִצְרַיִם	וְשָׁמֶן	וַיִּכְרְתוּ	אֲשׁוּר	עִם־	וּבְרִית		
		уносят	в-Египет	и-масло	заключают	Ассирией	с-	и-завет		
		H2986	H4714	H8081	H3772	H0804		H1285		

Ефрем пасет ветер и гоняется за восточным ветром, каждый день умножает ложь и разорение; заключают они союз с Ассуром, и в Египет отвозится елей.

כַּמְעַלְלָיו	כַּדְרָכָיו	יַעֲקֹב	עַל־	וְלִפְקֹד	יְהוּדָה	עִם־	לִיהוָה	וְרִיב		2
по-делам-его	по-путям-его	Яакова	с-	и-взыскать	Иудой	с-	у-ИХВХ	и-тяжба		
H4611	H1870	H3290			H3063		H3068	H7379		
							לְיוֹ:	יָשִׁיב		
							ему	воздаст		
								H7725		

Но и с Иудею у Господа суд и Он посетит Иакова по путям его, воздаст ему по делам его.

אֱלֹהִים:	אֶת־	שָׂרָה	וּבְאוֹנוֹ	אָחָיו	אֶת־	עָקַב	בִּבְטֶן		3
Элохим	с-	боролся	и-в-силе-своей	брата-своего	-	хватал-за-пять	в-утробе		
H0430	H0854	H8280	H0202	H0251	H0853	H6117	H0990		

Еще во чреве матери запинал он брата своего, а возмужав боролся с Богом.

וַיִּמְצְאֵנִי	בֵּית־אֵל	לְוֹ	וַיִּתְחַנֶּן־	בָּכָה	וַיִּכְלַ	מַלְאָךְ	אֶל־	וַיִּשְׂר		4
нашёл-Его	в-Бет-Эле	Его	и-умолял-	плакал	и-превозмог	ангелом	с-	и-боролся		
H4672	H1008			H1058	H3201	H4397	H0413	H7786		
						עִמָּנוּ:	יְדַבֵּר	וְשָׁם		
						с-нами	говорил	и-там		
							H1696	H8033		

Он боролся с Ангелом - и превозмог; плакал и умолял Его; в Вефиле Он нашел нас и там говорил с нами.

זְכוֹרוֹ:	יְהוָה	הַצְּבָאוֹת	אֱלֹהֵי	וַיְהוָה	5
память-Его	ИХВХ	воинств	Элохим	и-ИХВХ	
H2143	H3068		H0430	H3068	

А Господь есть Бог Саваоф; Суший [Иегова] - имя Его.

אֶל־	וַקְנֵה	שָׁמֶר	וּמִשְׁפָּט	חַסֵּד	תָּשׁוּב	בְּאֵלֵיךָ	וְאַתָּה		6
на-	и-надейся	храни	и-правосудие	милость	возвратись	в-Элохим-твоём	и-ты		
H0413		H8104	H4941		H7725	H0430			
						תָּמִיד:	אֱלֹהֶיךָ		
						всегда	Элохим-твоего		
						H8548	H0430		

Обратись и ты к Богу твоему; наблюдай милость и суд и уповай на Бога твоего всегда.

7 כָּנַעַן בְּיָדוֹ מֵאֻנֵּי מְרֻמָּה לְעֶשֶׂק אָהֵב:
Ханаан в-руке-его веса обмана любит
[H3027](#) [H3976](#) [H4820](#) [H6231](#) [H0157](#)

Хананеянин с неверными весами в руке любит обижать;

8 וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם אֵדָּה עֲשֵׂרְתִי מִצְאָתִי אֲוֹן לִי כֹל- יוֹנֵי־לֹא
и-сказал Ефрем однако я разбогател нашёл богатство себе все-труды-мои
[H0559](#) [H0669](#) [H0389](#) [H6238](#) [H4672](#) [H0202](#) [H3605](#) [H3018](#) [H3808](#)
יִמְצְאוּ-לִי עֲוֹן אֲשֶׁר-חָטָא:
найдут-мне беззаконие которое-грех
[H4672](#) [H5771](#) [H2399](#)

и Ефрем говорит: "однако я разбогател; накопил себе имущества, хотя во всех моих трудах не найдут ничего незаконного, что было бы грехом".

9 וְאַנְכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד אוֹשִׁיבְךָ בְּאֶהָלִים כִּימִי
а-Я ИХВХ Элохим-твой из-земли Египта ещё поселю-тебя в-шатрах как-дни
[H0595](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0776](#) [H4714](#) [H5750](#) [H3427](#) [H0168](#) [H3117](#)
מוֹעֵד:
праздника
[H4150](#)

А Я, Господь Бог твой от самой земли Египетской, опять поселю тебя в кущах, как во дни праздника.

10 וְדִבַּרְתִּי עַל- הַנְּבִיאִים וְאַנְכִי חֲזוֹן הִרְבִּיתִי וַיְבִיר הַנְּבִיאִים
и-говорил к- пророкам и-Я видения умножил и-через пророков
[H1696](#) [H5030](#) [H0595](#) [H2377](#) [H03027](#) [H5030](#)
אֲרָמָה:
притчами-говорил
[H1819](#)

Я говорил к пророкам, и умножал видения, и чрез пророков употреблял притчи.

11 אִם- גִּלְעָד אֲוֹן אֵדָּה- שׂוּא הָיוּ בְּגִלְגָּל שׁוֹרִים זִבְחוֹ
если-Гилеад нечестие однако-суета были в-Гилгале быков приносили-в-жертву
[H1568](#) [H0205](#) [H0389](#) [H7723](#) [H1961](#) [H1537](#) [H7794](#) [H2076](#)
גַּם מִזְבְּחֹתָם כְּגִלְיִם עַל תְּלָמֵי שָׂדֵי:
также жертвенники-их как-груды-камней на бороздах поля
[H1571](#) [H4196](#) [H1530](#) [H8525](#)

Если Галаад сделался Авеном, то они стали суетны, в Галгалах заколали в жертву тельцов, и жертвенники их стояли как груды камней на межах поля.

12 וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שָׂדֵה אָרָם וַיַּעֲבֹד וַיִּשְׂרְאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׂמֵר:
и-бежал Яков поле Арама и-служил и-служил Израиль за-жену и-за-жену пас
[H1272](#) [H3290](#) [H0758](#) [H5647](#) [H3478](#) [H0802](#) [H0802](#) [H8104](#)

Убежал Иаков на поля Сирийские, и служил Израиль за жену, и за жену стерег овец.

13 וַיִּבְנֶיָא יְהוָה הָעֶלְהָ אֶת- יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וַיְבָנִיָא וַיִּשְׁמֵר:
и-пророком вывел ИХВХ - Израиля из-Египта и-пророком хранился
[H5030](#) [H5927](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3478](#) [H4714](#) [H5030](#) [H8104](#)

Чрез пророка вывел Господь Израиля из Египта, и чрез пророка Он охранял его.

לו יָשִׁיב וְחָרַפְתּוֹ יָפוּשׁ עָלָיו וְדָמָיו תִּמְרוּרִים אֶפְרַיִם הַכְּעִיס 14
ему возвратит и-позор-его оставит на-него и-кровь-его горько Ефрем огорчал
[H7725](#) [H2781](#) [H5203](#) [H1818](#) [H8563](#) [H0669](#) [H3707](#)

אֲדֹנָי:
Адонай-его
[H0136](#)

Сильно раздражил Ефрем Господа и за то кровь его оставит на нем, и поношение его обратит Господь на него.